



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR MJEKËSINË LIGJORE

NACRT ZAKON O SUDSKOJ MEDICINI

DRAFTLAW ON FORENSIC MEDICINE



REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI	REPUBLIC OF KOSOVO ASSEMBLY	REPUBLIKA KOSOVA SKUPŠTINA
Në bazë të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës.	Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo.	Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of Republic of Kosovo.
Miraton:	Usvaja:	Adopts:
Ligjin për Mjekësinë Ligjore	Zakon o Sudskoj Medicini	Law on Forensic Medicine
KREU I	POGLAVLJE I	CHAPTER I
DISPOZITAT PËRGJITHSHME	OPŠTE ODREDBE	GENERAL PROVISIONS
Neni 1 Qëllimi i ligjit	Član 1 Svrha zakona	Article 1 Purpose of Law
1. Qëllimi i këtij Ligji është rregullimi i procedurës për kryerjen e ekzaminimeve mjekoligjore nën autoritetin e Departamentit të Mjekësisë	1. Svrha ovog Zakona je regulisanje procedure za obavljanje sudskomedicinskog ispitivanja pod vlašću Departmana Sudske Medicine.	1. The purpose of this law is to regulate the procedure for the performance of forensic examinations under the authority of the Department of Forensic Medicine.



<p>Ligjore.</p> <p>2. Ekspertët mjekoligjor kryejnë detyrat e tyre në mënyrë objektive, të pavarur, të paanshme dhe duhet t'u përmbahen parimeve të fshehtësisë profesionale lidhur me informatat e mbledhura, analizat dhe të gjeturat tjera për të cilat mësojnë gjatë kryerjes së detyrës së tyre zyrtare dhe duhet t'u përmbahen praktikave jo diskriminuese, në pajtim me ligjin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">KREU II</p> <p style="text-align: center;">KRYERJA E EKZAMINIMEVE MJEKOLIGJORE</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Ekspertët që kryejnë ekzaminimet mjekoligjore</p> <p>1. Të gjitha ekzaminimet mjeko-ligjore kryhen nga një specialist (ekspert) i certifikuar mjekoligjor.</p>	<p>2. Eksperti sudske medicine obavljaju svoje dužnosti na objektivan način, nezavisan i treba da se pridržavaju principima profesionalne tajne u vezi sa sakupljenim informacijama, analizama i drugim nalazima o kojima doznaju u toku obavljanja njihove službene dužnosti i treba da se pridržavaju nediskriminiranih praksi, u skladu sa zakonom.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE II</p> <p style="text-align: center;">OBAVLJANJESUDSKOMEDICINSKIH ISPITIVANJA</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Eksperti koji obavljaju sudske medicinska ispitivanja</p> <p>1. Sva sudske medicinska ispitivanja se obavljaju od strane jednog certifikovanog specijaliste (eksperta) sudske medicine .</p>	<p>2. All forensic experts shall perform their duties, independently, impartially from any influence and shall adhere to principles of professional confidentiality regarding the collected information, analysis and other data during their official duty and they shall not discriminate anyone, in compliance with the applicable law.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER II</p> <p style="text-align: center;">PERFORMANCE OF FORENSIC EXAMINATIONS</p> <p style="text-align: center;">Article2 Experts who perform forensic examinations</p> <p>1. All forensic examinations shall be performed by a certified specialist (expert) of forensic medicine.</p>
---	--	--



<p>2. Ekzaminimet mjeko ligjore mund kryhen edhe nga specializanti i mjekësisë ligjore nën mbikëqyrjen e specialistit mjekoligjor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Vendi i kryerjes së ekzaminimeve mjekoligjore</p> <p>1. Të gjitha ekzaminimet mjekoligjore kryhen në lokalet e Departamentit të Mjekësisë Ligjore.</p> <p>2. Në raste të jashtë zakonshme gjykata mund të urdhëroj kryerjen e ekzaminimeve mjekoligjore jashtë lokaleve të Departamentit të Mjekësisë Ligjore, pasi që të sigurohen kushte të përshtatshme për një gjë të tillë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>1. Autopsia mjekoligjore kryhet vetëm në bazë të urdhrit të lëshuar nga gjykata kompetente.</p> <p>2. Autopsia mjekoligjore kryhet por nuk kufizohet vetëm në këto raste:</p>	<p>2. Sudskomedicinska ispitivanja mogu obavljati specializanti sudske medicine pod nadzorom specialiste sudske medicine.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Mesto obavljanja sudskomedicinskog ispitivanja</p> <p>1. Sva sudskomedicinska ispitivanja obavljaju se u prostorijama Departmana Sudske Medicine.</p> <p>2. U vanrednim slučajevima sud može naložiti obavljanje sudskomedicinskih ispitivanja van prostorija Departmana Sudske Medicine, nakon obezbeđenja podobnih uslova za tako nešto.</p> <p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>1. Sudskomedicinska obdukcija se obavlja samo na osnovu donetog naloga nadležnog suda.</p> <p>2. Sudskomedicinska obdukcija se obavlja ali se ne ograničava samo u ovim</p>	<p>2. Forensic examinations may be performed also by a person who is specialising in forensic medicine under the supervision of a forensic specialist.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 The Location for the performance of forensic examinations</p> <p>1. All forensic examinations are performed in the premises of the Department of Forensic Medicine.</p> <p>2. In exceptional cases court may order the performance of forensic examinations outside of the premises of the Department of Forensic Medicine, after the appropriate conditions are provided.</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>1. Forensic autopsy shall be performed only based on the order issued by the competent court.</p> <p>2. Forensic autopsy is performed but not limited to the cases in the following:</p>
---	--	--



<p>2.1. vrasje apo vrasje të dyshuar;</p> <p>2.2. vdekje e papritur e befasishme;</p> <p>2.3. dyshimi për torturë apo çfarëdo forme tjetër të keqtrajtimit ;</p> <p>2.4. vetëvrasje apo vetëvrasje e dyshuar;</p> <p>2.5. dyshimet gjatë mjekimit;</p> <p>2.6. aksidentet transportuese, profesionale apo shtëpiake;</p> <p>2.7. sëmundjet nga profesioni dhe rreziqet;</p> <p>2.8. fatkeqësitë teknologjike apo mjedisore;</p> <p>2.9. vdekja gjatë kohës së arrestimit, ndalimit, paraburgimit dhe burgimit;</p>	<p>slučajevima:</p> <p>2.1. ubistvo ili sumnjivo ubistvo;</p> <p>2.2. iznenadna neočekivana smrt;</p> <p>2.3. sumnja torture ili bilo koji oblik zlostavljanja ;</p> <p>2.4. samoubistvo ili sumnjivo samoubistvo;</p> <p>2.5. sumnje u toku lečenja;</p> <p>2.6. prevozne nesreće, profesionalne ili kućne;</p> <p>2.7.bolesti od profesije i opasnosti;</p> <p>2.8. nesreće tehnološke ili sredine;</p> <p>2.9. smrtnost u toku privremenog hapšenja ,policijskog pritvora , pritvora i zatvora;</p>	<p>2.1.homicide or suspected homicide</p> <p>2.2. sudden, unexpected death,</p> <p>2.3. violation of human rights such as suspicion for torture or any other form of ill treatment;</p> <p>2.4. suicide or suspected suicide;</p> <p>2.5. suspected medical malpractice</p> <p>2.6. accidents, whether during transportation, work related or domestic;</p> <p>2.7. occupational diseases and hazards;</p> <p>2.8. technological or environmental disasters;</p> <p>2.9. death during custody , detention and imprisonment</p>
--	--	--



<p>2.10. vdekja lidhur me veprimtarinë policore, apo ushtarake;</p> <p>2.11. trupat e paidentifikuara apo të skeletizuara;</p> <p>2.12. vdekjen gjatë operacionit, apo 24 orë pas operacionit, anestezionit, apo ndonjë ndërhyrje tjetër mjekësore;</p> <p>3. Procesverbali i autopsisë mjekoligjore duhet të jetë pjesë integrale e procedurave të autopsisë mjekoligjore.</p> <p>4. Procesverbali i autopsisë mjekoligjore nënshkruhet nga specialisti apo anëtarët e panelit të ekspertëve mjekoligjor të cilët e kanë kryer autopsinë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Afati për kryerjen ekzaminimeve mjekoligjore</p> <p>1. Të gjitha ekzaminimet mjekoligjore</p>	<p>2.10. smrtnost u vezi policijskog postupka, ili vojnog;</p> <p>2.11. ne identifikovana tela ili skeleti;</p> <p>2.12. smrtnost nakon operacije, ili 24 časa nakon operacije, anestezije ili neke druge medicinske intervencije;</p> <p>3. Zapisnik sudskomedicinske obdukcije treba da je integralni deo postupka sudskomedicinske obdukcije.</p> <p>4. Zapisnik sudskomedicinske obdukcije potpisuje specijalista ili članovi komisije sudskomedicinskih eksperta koji su obavili obdukciju.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Rok za obavljanje ispitivanja</p> <p>1. Sva sudskomedicinska ispitivanja treba</p>	<p>2.10. death associated with police or military activities</p> <p>2.11. unidentified bodies or skeletons;</p> <p>2.12. death during surgery, or within 24 hours after the surgery, anaesthesia , or any other medical intervention;</p> <p>3. The Autopsy report shall be an integral part of the procedures of forensic autopsy.</p> <p>4. The Autopsy report shall be signed by the specialist or by the members of panel of forensic experts who have performed the autopsy.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Timelines for performance of forensic examinations</p> <p>1. All forensic examinations shall be</p>
--	---	--



<p>duhet të kryhen pa vonesë.</p> <p>2. Autopsia, mjekoligjore, nuk mund të kryhet më herët se 6 orë nga momenti i konstatimit të vdekjes nga mjeku.</p> <p>3. Të gjitha raportet mjekoligjore duhet të përfundohen dhe nënshkruhen 10 ditë pas pranimit të rezultateve laboratorike.</p> <p>4. Në raste të veçanta kufizimi i afateve i përcaktuar në paragrafin 3 të këtij neni mund të zgjatet me miratimin me shkrim të drejtorit të Departamentit të Mjekësisë Ligjore. Miratimi me shkrim duhet të paraqet çartë arsyet e zgjatjes së afatit kohorë.</p> <p>5. Të gjitha ekzaminimet mjekoligjore konsiderohen të përfunduara kur specialisti mjekoligjor përgatit dhe nënshkruan raportin përfundimtar.</p>	<p>da se obave bez kašnjenja.</p> <p>2. Sudskomedicinska obdukcija, ne može se obaviti rpre 6 sati od momenta konstatovanja smrti od strane lekara.</p> <p>3. Svi sudskomedicinski izveštaji treba da se okončaju i potpišu 10 dana nakon primanja laboratorijskih rezultata.</p> <p>4. U posebnim slučajevima ograničenje rokova određeno u stavu 3 ovog člana može se produžiti sa pismenim odobranjem direktora Departmana Sudske Medicine. Pismo odobranje treba da sadrži jasne razloge produžavanja vremenskog roka.</p> <p>5. Sva sudskomedicinska ispitivanja smatraju se okončana kad specijalista suudske medicine priremi i potpiše konačan izveštaj.</p>	<p>performed without delay.</p> <p>2. A Forensic Autopsy may not be performed earlier than 6 hours after the ascertainment of death by the doctor.</p> <p>3. All forensic reports shall be completed and signed no later than ten (10) days after the receipt of laboratory results.</p> <p>4. In exceptional cases, the time limits in paragraph 3 of this article may be extended with the written approval of the Director of the Department of Forensic Medicine. The written approval shall clearly state the reasons for extending the time limits.</p> <p>5. All forensic examinations are considered completed when forensic specialist prepares and signs the final report.</p>
--	--	--



<p style="text-align: center;">Neni 6 Shpenzimet e Autopsisë</p> <p>Shpenzimet e autopsisë bien në barrë të organit apo subjektit me urdhrin apo kërkesën e të cilit është kryer autopsia.</p> <p style="text-align: center;">KREU III</p> <p style="text-align: center;">OBJEKTIVITETI, FSHEHTË SIA PROFESIONALE DHE BENEFICIONET</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Fshehtësia e informatave</p> <p>1. Informatat e mësuara gjatë kryerjes së ekzaminimeve mjekoligjore janë të fshehta për opinionin.</p> <p>2. Zbulimi i informatave të parapara me paragrafin 1. të këtij neni mund të zbulohen pas urdhrit të lëshuar nga gjykata kompetente.</p> <p>3. Të gjitha të dhënat e mbledhura nga</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Troškovi Obdukcije</p> <p>Troškovi obdukcije padaju na teret organa ili subjekta po čijem nalogu ili zahtevu je obavljena obdukcija.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE III</p> <p style="text-align: center;">OBJEKTIVNOST, PROFESIONALNA TAJNA I BENEFICIJE</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Tajna informacija</p> <p>1. Doznate informacije u toku obavljanja sudskomedicinskih ispitivanja su skrivene od javnosti.</p> <p>2. Otkrivanje informacija predviđene stavom 1 ovog člana mogu se otkriti nakon naloga donetog od nadležnog suda.</p> <p>3. Svi sakupljeni podaci od strane</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Forensic Autopsy expenses</p> <p>The expenses of the autopsy shall be carried by the body or entity that gives the order or request to perform an autopsy.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER III</p> <p style="text-align: center;">IMPARTIALITY, PROFFESIONALCONFIDENTIALIT Y AND BENEFITS</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Disclosure of Confident Information</p> <p>1. Information collected during the performance of forensic examinations shall be kept in confidence from the public opinion.</p> <p>2. Information foreseen in paragraph 1 of this article shall be disclosed only with court order issued by a competent court.</p> <p>3. All data collected by the Department of</p>
--	--	---



Departamenti i Mjekësisë Ligjore duhet të mbështetën në ligjin në fuqi për mbrojtjen e të dhënave.

Neni 8
Obligimet e organeve hetimore dhe gjyqësore

1. Organet hetimore dhe gjyqësore duhet menjëherë ta informojnë Departamentin e Mjekësisë Ligjore për rastet për të cilat kërkohet të bëhet ekzaminimi mjekoligjor

2. Autoritet hetuese duhet t'i ofrojnë Departamentit të Mjekësisë Ligjore çfarëdo fakti, mostre biologjike, dokument origjinal apo çfarëdo material tjetër e cila mund ti ndihmoj ekspertizës mjekoligjore.

3. Departamenti i Mjekësisë Ligjore duhet të merr në ruajtje trupin e vdekur, rrobat, mostrat biologjike dhe çfarëdo material tjetër lidhur me vendin e vdekjes, që mund të ndihmoj ekspertizën mjekoligjore.

Departmana Sudske Medicine treba da se oslanjaju na zakon koji je na snazi za zaštitu podataka.

Član 8
Obaveze istražnih i sudskih organa

1. Istražni i sudski organi treba odmah da informišu Departman Sudske Medicine za slučajeve za koje se traži obavljanje sudskomedicinskog ispitivanja.

2. Istražne vlasti treba da pruže Departmanu Sudske Medicine bilo koju činjenicu, biološke mustre, originalne dokumente ili bilo koji drugi material, koji može pomoći sudskomedicinskom ispitivanju.

3. Departman Sudske Medicine treba da primi na čuvanje mrtvo telo, odeću, biološke mustre i bilo koji drugi materijal koji je vezan za mesto smrti, i koji može pomoći sudskomedicinskom ispitivanju.

Forensic Medicine shall adhere to the applicable law on personal data protection.

Article 8
Investigation and judicial bodies obligations

1. Investigation and judicial bodies that are aware of a death for which a forensic examination is required shall immediately inform the Department of Forensic Medicine.

2. Investigation authorities shall provide the Department of Forensic Medicine with any fact, biological sample, original document or any other material which may assist the forensic medical expertise.

3. The Forensic Department shall assume the custody of the dead body, clothing, biological samples and any other material related with the scene of death which may assist the forensic expertise.



Neni 9 Zhvarrosja	Član 9 Iskop	Article 9 Exhumation
<p>Zhvarrosja e trupit apo e pjesëve trupore duhet të bëhet nga Departamenti i Mjekësisë Ligjore vetëm me urdhër të gjykatës.</p>	<p>Iskop tela ili delova tela treba da se obavlja od strane Departmana Sudske Medicine samo sa nalogom suda.</p>	<p>Exhumation of the body or body parts shall be done by the Department of Forensic Medicine only with the court order.</p>
Neni 10 Lirimi i trupit dhe gjësendeve personale	Član 10 Oslobađanje tela i ličnih stvari	Article 10 Release of body and personal effects
<p>1. Pasi që autopsia të kryhet, kufoma e identifikuar apo mbetjet mortore u kthehen anëtarëve të familjes ne rast se nuk ekziston nevoja për ekzaminime të mëtejshme mjeko ligjore.</p> <p>2. Departamenti i Mjekësisë Ligjore duhet të kërkoj urdhër nga gjykata me kërkesën e të cilëve është bërë autopsia, për ta bërë varrimin ne rastet në vijim:</p> <p>2.1. Nëse trupi i vdekur apo pjesët e trupit të vdekur nuk janë</p>	<p>1. Nakon obavljene obdukcije, identifikovani leš ili posmrtni ostaci se predaju članovima porodice, ako ne postoji potreba za daljno sudskomedicinsko ispitivanje</p> <p>2. Departman Sudske Medicine treba da traži nalog od suda sa čijim zahtevom je obavljena obdukcija, da bi se obavio pokop u sledećim slučajevima:</p> <p>2.1. ako mrtvo telo ili delovi mrtvog tela nisu identificirani i nakon svih iscrpnih</p>	<p>1. After the autopsy is conducted, the identified dead body or mortal remains shall be handed over to family members unless it is necessary to keep them for further forensic investigations or examinations.</p> <p>2. The Department of Forensic Medicine shall ask permission from the court authorities on whose order the autopsy was performed, to bury the deceased in the following cases:</p> <p>2.1. if the dead body or body parts of a dead body are not identified, after</p>



<p>identifikuar edhe pas shterjes së të gjitha mundësive brenda 6 muajve;</p> <p>2.2. nëse nuk ka anëtar të identifikuar të familjes që ta pranojnë trupin apo pjesët e trupit;</p> <p>2.3. anëtarët e identifikuar refuzojnë ta marrin trupin e vdekur të identifikuar apo pjesët e trupit;</p> <p>2.4. nëse për çfarëdo arsye nuk është e mundur ti kthehet anëtarëve të familjes trupi apo pjesët e trupit për varrim.</p> <p>3. Departamenti i Mjekësisë Ligjore do të dorëzoj Policisë çfarëdo gjësendi që xhindet në trupin e kufomës duke përfshirë rrobat dhe gjësendet personale, të cilat nuk janë mbledhur me parë nga policia në vendin e ngjarjes.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Ekzaminimi klinik mjekoligjor</p> <p>1. Departamenti kryen të gjitha</p>	<p>mogućnosti u toku 6 meseci;</p> <p>2.2. ako nema identificiranog člana porodice da primi telo ili delove tela;</p> <p>2.3. identificirani članovi porodice odbijaju da prime identificirano mrtvo telo ili delove tela;</p> <p>2.4. ako zbog bilo kojeg razloga nije moguće da se vrati telo ili delove tela na pokop.</p> <p>3. Departman Sudske Medicine predaće policiji bilo koju stvar koja se nalazi na telu leša obuhvatajući odeću i lične stvari , koje nisu bile sakupljene prethodno od policije na mestu događaja</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Sudskomedicinsko kliničko ispitivanje</p> <p>1. Departman obavlja sva sudskomedicinska</p>	<p>exhausting all available means, within 6 months;</p> <p>2.2. if there are no identified family members to claim the body or body parts;</p> <p>2.3. if the identified family members refuse to take the identified dead body or body parts; or</p> <p>2.4. if, for any other reason, it is not possible to hand over the body or body parts to family members for burial.</p> <p>3. The Department of Forensic Medicine shall hand over to the police any item found on the body, including clothes and personal effects, which were not previously collected by the police at the crime scene.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Forensic Clinical examinations</p> <p>1. The Department of Forensic Medicine</p>
---	--	---



<p>ekzaminimet klinike mjekoligjore të cilat përfshijnë por nuk kufizohen në:</p> <p>1.1. për të përcaktuar karakterin mjetit dhe shkallën e dëmtimeve trupore</p> <p>1.2. Për të përcaktuar shkallën e aftësisë për punë, gjendjen shëndetësore, moshën dhe identitetin</p> <p>1.3. Për përcaktimin e gjendjes seksuale, virginitetin dhe ekzaminimet e personit që është viktimë e veprës penale kundër integritetit seksual,</p> <p>1.4. Për të përcaktuar atësinë dhe amësinë;</p> <p>1.5. dyshimet për abuzim të fëmijës;</p> <p>1.6. lëndimet trupore;</p> <p>1.7. traumat si pasojë e përdorimit të alkoolit dhe substancave</p>	<p>klinička ispitivanja koja obuhvataju ali se ne ograničavaju na:</p> <p>1.1. određivanju karaktera sredstava i stepen telesnih povreda</p> <p>1.2. određivanju stepena radne sposobnosti, zdravstvenog stanja, godišta i identiteta.</p> <p>1.3. određivanju seksualnog stanja, seksualne nevinosti i ispitivanje lica koje je žrtva krivičnog dela protiv seksualnog integriteta,</p> <p>1.4. određivanju očinstva i majčinstva;</p> <p>1.5. sumnje o zloupotrebi dece;</p> <p>1.6. telesne povrede;</p> <p>1.7. traume kao posledica korišćenja alkohola i drugih narkotičnih sredstava</p>	<p>shall perform all forensic clinical examination, which may include but are not limited to:</p> <p>1.1. to determine the means and the level of body injures;</p> <p>1.2. to determine the work capability, health condition, age and identity</p> <p>1.3. to determine the sexual condition, virginity test and examination of victims of sexual offences ;</p> <p>1.4. paternity and maternity tests;</p> <p>1.5. suspected child abuse;</p> <p>1.6. body injures;</p> <p>1.7. alcohol and narcotic related traumas;</p>
---	---	--



<p>narkotike psikotrope;</p> <p>1.8. abortimet jo ligjor dhe të dyshimta;</p> <p>1.9. lëndimet e dyshimta jo aksidentale;</p> <p>1.10. transplantimet e dyshimta jo ligjore të organeve, indeve dhe qelizave.</p> <p>2. Ekzaminimet mjekoligjore klinike duhet të kryhen në viktimën dhe kryesin e dyshuar.</p> <p>3. Ekzaminimi klinik mjekoligjor duhet të kruhet vetëm pasi të informohet pacienti për natyrën e ekzaminimit që duhet të kryhet dhe pas marrjes së pëlqimit me shkrim nga pacienti.</p> <p>4. Kur pacienti është nën moshën 18 vjeçare apo nuk është në pozitë të jap pëlqimin, pëlqimi i paraparë në paragrafin 3 të këtij neni duhet të merret nga prindi apo përfaqësuesi</p>	<p>psihotropnih;</p> <p>1.8. ne zakonski i sumnjivi abortusi;</p> <p>1.9. sumnjive povrede ne udesa;</p> <p>1.10. sumnjive ne zakonske transplantacije organa, tkiva i ćelija.</p> <p>2. sudskomedicinska klinička ispitivanja treba da se obave na žrtvi i sumnjivom učiniocu.</p> <p>3. Sudskomedicinska klinička ispitivanja treba da se obave samo kad je pacient obavešten o prirodi ispitivanja što treba da se obave i nakon dobijenog pismenog pristanka od strane pacijenta</p> <p>4. Kad je pacient ispod 18 godina ili nije u poziciji da da pristanak ,predvideni pristanak u stavu 3 ovog zakona treba da se dobije od roditelja ili zakonskog zastupnika pacijenta.</p>	<p>1.8. suspected illegal abortions;</p> <p>1.9 suspected non accidental injuries;</p> <p>1.10. suspected illegal organ, tissue and cell transplants</p> <p>2. Forensic Clinical Examinations shall be performed on the victim and the suspected perpetrator.</p> <p>3. The forensic clinical examination shall be performed only after informing the patient for the nature of the examination and after obtaining a written consent from the patient.</p> <p>4. When patient is under age of 18 and is not in position to give consent, the foreseen consent under paragraph 1 of this article shall be obtained from the parent or legal representative of the patient.</p>
---	---	--



<p>ligjor i pacientit.</p> <p>5. Ekzaminimet mjekoligjore klinike të parapara në paragrafin 3 dhe 4 të këtij neni kryhen pas kërkesës me shkrim nga organet e hetuesisë apo gjyqësisë.</p> <p>6. Ekspertët e mjekësisë ligjore duhet përpilojnë raportin përfundimtar brenda 3 ditëve të punës pas ekzaminimit klinik mjekoligjor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Ndhima</p> <p>1. Nëse gjatë ekzaminimit <i>post mortum</i> mjeko ligjor nevojitet ndihma e specialistëve të fushave të tjera mjekësore, Departamenti i Mjekësisë Ligjore formohen komision përkatës</p> <p>2. Përbërja e komisionit dhe rregullat e punës përcaktohen me rregullat e brendshme të Departamentit të Mjekësisë Ligjore.</p>	<p>5. Sudskomedicinska klinička ispitivanja predviđena u stavu 3 i 4 ovog zakona obavljaju se nakon pismenog zahteva od strane istražnih i sudskih organa.</p> <p>6. Eksperti sudske medicine treba da sastave konačan izveštaj u toku 3 radna dana nakon sudskomedicinskog kliničkog ispitivanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Pomoć</p> <p>1. Ako je u toku sudskomedicinskog post mortum ispitivanja potrebna pomoć specijalista drugih medicinskih oblasti, Departman Sudske Medicine formira odgovarajuću komisiju.</p> <p>2. Sastav komisije i pravila rada određuju se sa unutrašnjim pravilima Departmana Sudske Medicine.</p>	<p>5. Forensic Clinical examinations pursuant to paragraph 3 and 4 of this article are performed with the request in writing from the investigation and judicial authorities.</p> <p>6. Forensic experts shall compile the final report within 3 working days after the forensic clinical examination is conducted.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Assistance</p> <p>1. If during the post mortem examination, the Forensic Specialist identifies that the expertise of specialists of other fields is required, an expert panel shall be formed.</p> <p>2. The composition of the expert panel and its rules of procedure shall be regulated by internal rules of the Department of Forensic Medicine.</p>
--	---	---



Neni 13 Procedurat operative mjeko ligjore	Član 13 Sudskomedicinski operativni postupci	Article 13 Forensic Operational Procedures
<p>1. Të gjitha ekzaminimet mjekoligjore kryhen në pajtim me ligjin dhe rregullat e brendshme të nxjerra nga Departamenti i Mjekësisë ligjore.</p> <p>2. Të gjitha aktivitetet ndërlidhur me mjekësin ligjore përfshirë toksikologjinë mjekoligjore, histopatologjin, antropatologjinë, psikiatrinë, biologjinë dhe të gjitha fushat tjera rregullohen me rregullat e brendshme të Departamentit të Mjekësisë Ligjore.</p> <p>3. Procedurat e ekzaminimeve mjekoligjore të përcaktuara në rregullat e brendshme të Departamentit të Mjekësisë Ligjore përfshijnë por nuk kufizohen në:</p> <p>3.1. praninë e ekspertit mjekoligjor në vendin e vdekjes apo të gjetjes së kufomës;</p> <p>3.2. mënyrën e ruajtjes së mbetjeve</p>	<p>1. Sva sudskomedicinska ispitivanja obavljaju se u skladu sa zakonom i unutrašnjim pravilima donosenim od strane Departmana Sudske Madicine.</p> <p>2. Sve aktivnosti u vezi sudske medicine obuhvatajući sudskomedicinsku toksikologiju, histopatologiju, antropatologiju, psihijatriju, biologiju i sve druge oblasti regulišu se sa unutrašnjim pravilima Departmana Sudske Medicine</p> <p>3. Postupci sudskomedicinskog ispitivanja određeni su sa unutrašnjim pravilima Departmana Sudske Medicine i obuhvataju ali se ne ograničavaju na:</p> <p>3.1. prisustvu sudskomedicinskog eksperta na mestu smrti ili pronalaženja tela;</p> <p>3.2. način čuvanja posmrtnih ostataka i</p>	<p>1. All forensic examinations procedures shall be conducted in compliance with the law and internal regulations (SOPs) issued by the Department of Forensic Medicine.</p> <p>2. All activities related with forensic medicine including forensic toxicology, histopathology, anthropology, psychiatry, biology and all other fields can be regulated with internal regulation of the Department of Forensic Medicine.</p> <p>3. Standard Operating Procedures of the Department of Forensic Medicine shall include, but shall not be limited to:</p> <p>3.1. death scene processing;</p> <p>3.2. chain of custody of mortal remains</p>



<p>mortore dhe dëshmime të mbledhura në vendin e ngjarjes ku ka ndodhur vdekja;</p> <p>3.3. trajtimin apo riatdhesimin e mbetjeve mortore;</p> <p>3.4. autopsitë mjekoligjore;</p> <p>3.5. vlerësimin e vendndodhjeve, gërmimin dhe zhvarrosjen;</p> <p>3.6. mbledhjen, ruajtjen, analizimin dhe dhënien e indeve njerëzore për qëllime histopatologjike;</p> <p>3.7. analiza toksikologjike mjekoligjore;</p> <p>3.8. dokumentimin dhe certifikimin e ekzaminimeve;</p> <p>3.9. raportimet mjekoligjore;</p> <p>3.10. ruajtjen dhe analizimin e mbetjeve skeletore njerëzore;</p> <p>3.11. përbërjen e panelit të ekspertëve</p>	<p>sakupljenih dokaza na mestu događaja gde se je desila smrt;</p> <p>3.3.tretiranje i povratak posmrtnih ostataka;</p> <p>3.4. sudskomedicinske obdukcije;</p> <p>3.5.procenu mesta događaja , kopanje i iskop;</p> <p>3.6. sakupljanje, čuvanje, analiziranje i davanje ljudskih tkiva za histopatološke namene;</p> <p>3.7. toksikološke sudskomedicinske analize;</p> <p>3.8.dokumentiranje i certifikovanje ispitivanja;</p> <p>3.9. sudskomsdicinska izveštavanja;</p> <p>3.10. čuvanje i analiziranje ljudskih skeletnih ostataka;</p> <p>3.11. sastav komisije eksperta sudske</p>	<p>and evidence collected at the death scene;</p> <p>3.3. handling or repatriation of mortal remains;</p> <p>3.4. forensic autopsies;</p> <p>3.5. site assessment , excavations and exhumations;</p> <p>3.6. collection, storage, analysis and provision of human tissue for forensic histopathology purposes;</p> <p>3.7. forensic toxicological analysis ;</p> <p>3.8. documentation and certification of examinations ;</p> <p>3.9. forensic reports;</p> <p>3.10. storage and analysis of human skeletal remains;</p> <p>3.11. composition of forensic expert</p>
---	--	---



<p>të mjekësisë ligjore;</p> <p>3.12. ekzaminimet klinike mjekoligjore të cilat kërkojnë shërbimet e infermiereve mjekoligjore;</p> <p>3.13. mbledhjen e lëngjeve trupore të pacientëve të gjallë;</p> <p>3.14. identifikimin;</p> <p>3.15. riatdhesimin, ruajtjen dhe analizimin e indeve njerëzore dhe mostrave në gjendje të lëngët;</p> <p>3.16. ekzaminimet dentale;</p> <p>3.17. procedimin, regjistrimin dhe ruajtjen e rezultateve personale;</p> <p>3.18. dërgimin e mostrave në laboratorët e forenzikës;</p> <p>3.19. identifikimin, procedimin dhe trajtimin e ngjarjeve fatale;</p>	<p>medicine;</p> <p>3.12. sudskomedicinska klinička ispitivanja koja traže usluge bolničara sudske medicine</p> <p>3.13. sakupljanje telesne tečnosti živih pacijenata;</p> <p>3.14. identifikaciju;</p> <p>3.15. povratak, čuvanje i analiza ljudskog tkiva i mustra u tečnom stanju;</p> <p>3.16. dentalna ispitivanja;</p> <p>3.17. procedovanje, registrovanje i čuvanje ličnih rezultata;</p> <p>3.18. slanje mustra u forenzične laboratorije;</p> <p>3.19. identifikovanje, prosedovanje i tretiranje fatalnoiih događaja;</p>	<p>panels;</p> <p>3.12. forensic clinical examinations, which include the application of forensic nurse services;</p> <p>3.13. collection of bodily fluids of living patients;</p> <p>3.14. identification;</p> <p>3.15. retention, storage and analysis of human tissue and fluid samples;</p> <p>3.16. dental examinations;</p> <p>3.17. processing, recording, and storage of personal effects;</p> <p>3.18. sending samples to forensic laboratories;</p> <p>3.19. identifying, processing, and handling of Mass Fatalities;</p>
--	---	--



<p>3.20. menaxhimin e fatkeqësive (katastrofave) madhore dhe ndihmën ndaj shoqërisë civile;</p> <p>3.21. hulumtimet shkencore, arsimimin dhe trajnimin mjekoligjor;</p> <p>3.22. arsimimin dhe trajnimin në fushën e arkeologjisë dhe antropologjisë ligjore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Orari i punës</p> <p>1. Për shkak të kushteve specifike dhe rrezikshmërisë së lartë për shëndetin e personelit të Departamentit të Mjekësisë Ligjore të cilët marrin pjesë në procesin e autopsisë dhe ekzaminimeve tjera, orari i punës është 6 orë në ditë, kurse pjesa tjetër e ditës mbulohet nga personeli në gatishmëri.</p> <p>2. Çështja e pagesës për personelin në gatishmëri e paraparë në paragrafin 1 të këtij neni rregullohet më akt të veçantë nënligjor, të cilin e nxjerr Qeveria.</p>	<p>3.20. menažiranje nesreća više sile (katastrofa) i pomoć civilnom društvu;</p> <p>3.21. naučna istraživanja, obrazovanja i sudskomedicinski seminari;</p> <p>3.22. obrazovanje i seminari u oblastima arheološkim i zakonsko antropološkim.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Radno vreme</p> <p>1. Zbog specifičnih uslova i visoke opasnosti po zdravlje osoblja Departmana Sudske Medicine koji učestvuju u procesu obdukcije i njihovom ispitivanu , radno vreme je 6 časova na dan, dok drugi deo dana se pokriva sa osobljem u pripravnosti.</p> <p>2. Pitanje plaćanja osoblja u pripravnosti predviđeno u stavu 1 ovog zakona reguliše se sa posebni podzakonskim aktom , kojeg donesi Vlada.</p>	<p>3.20. Mass Disaster Management</p> <p>3.21. scientific Research, forensic education and training;</p> <p>3.22. forensic archaeology and anthropology education and training.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Working hours</p> <p>1 Considering the specific working conditions and the high risk involved for the health of the staff of the Department of Forensic Medicine, which deals with autopsies and other examinations, the working hours shall be 6 hours/day, whilst the rest of the day is covered by the staff on call.</p> <p>2. The issue of the payment of staff on call, foreseen by paragraph 1 of this article, is regulated with a special sub legal act, issued by the Government.</p>
---	---	---



3. Personelit të Departamentit të Mjekësisë Ligjore nga paragrafi 1 i këtij neni i paguhet një shtesë e të ardhurave personale.

4. Kategorizimi i nivelit të të ardhurave shtesë të parapara në paragrafin 2 të këtij neni rregullohet me akt të veçantë nënligjor të cilin e nxjerr Qeveria.

Neni 15

Puna jashtë orarit dhe pjesëmarrja në seanca gjyqësore

1. Puna e ekspertëve të mjekësisë ligjore jashtë orarit të tyre të punës kompensohet për secilin rast veç e veç, nga gjykata e cila ka kërkuar ekspertimin mjeko-ligjor, në pajtim me aktin e veçantë nënligjor të cilin e nxjerr Qeveria.

2. Për secilin rast të pjesëmarrjes në seancë gjyqësore, eksperti i mjekësisë ligjore do të kompensohet, në pajtim me aktin nënligjor të nxjerrë nga Qeveria.

3. Osoblju Departmana Sudske Medicine iz stava 1 ovog zakona se plaća jedan dodatak ličnog dohotka.

4. Kategorizacija nivoa dodatka dohotku u stavu 2 ovog zakona reguliše se sa posebnim podzakonskim aktom kojeg donosi Vlada.

Član 15

Rad van radnog vremena i učestvovanje na sudskom zasedanju

1. Rad eksperta sudske medicine van njihovog radnog vremena nadoknađuje se pojedinačno za svaki slučaj, od strane suda koji je tražio sudskomedicinsko ispitivanje, u skladu sa posebnim podzakonskim aktom kojeg donosi Vlade.

2. Za svaki slučaj učestvovanja na sudskom zasedanju, ekspert sudske medicine dobit će nadoknadu, u skladu sa podzakonskim aktima donesenim od strane Vlade

3. The staff of the Department of Forensic Medicine pursuant to paragraph 1 of this article shall receive an additional payment to regular income.

4. The categorization of the level of salary pursuant to paragraph 2 of this article is regulated with a special sub legal act, issued by the Government.

Article 15

Working overtime and attendance in court hearings

1. The extra working hours of forensic experts are compensated for each case separately, from the court that has requested the forensic expertise in compliance with a special sub legal act, which is issued by the Government.

2. For each attendance at the court hearing, the forensic expert will be compensated, in compliance with the sub legal act, issued by the Government.



<p>Neni 16 Përgjegjësitë</p> <p>Për shkeljen e këtij ligji ekspertët e mjekësisë ligjore i nënshtrohen masave disiplinore dhe sanksioneve penale sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>KREU IV</p> <p>DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p>Neni 17</p> <p>Deri në ditën e hyrjes në fuqi të këtij ligji do të zbatohen dispozitat e legjislacionit në fuqi.</p> <p>Neni 18 Nxjerrja e akteve nënligjore</p> <p>Aktet e brendshme të Departamentit të Mjekësisë Ligjore si dhe aktet tjera nënligjore do të nxirren brenda gjashtë muajsh pas hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p>	<p>Član 16 Odgovornosti</p> <p>Na kršenju ovog zakona eksperti sudske medicine se podvrgavaju disciplinskim merama i krivičnim sankcijama po zakonodavstvu na snazi.</p> <p>POGLAVLJE IV</p> <p>PROLAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p>Član 17</p> <p>Do dana stupanja na snagu ovog zakona sprovodiće se odredbe zakonodavstva na snazi.</p> <p>Član 18 Donošenje pod zakonskih akti</p> <p>Unutrašnji akti Departmana Sudske Medicine kao i drugi podzakonski akti bit će doneseni u toku šest meseci nakon stupanja na snagu ovog zakona.</p>	<p>Article 16 Liability</p> <p>For violation of this Law, forensic experts are liable to disciplinary measures and/or penal sanctions according to applicable Law.</p> <p>CHAPTER IV</p> <p>TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p>Article 17</p> <p>Until the day when this law enters into force, the current provisions of the applicable law will be implemented.</p> <p>Article 18 The Issuance of sub legal acts</p> <p>The internal acts of the Department of Forensic Medicine as well as other sub legal acts will be issued within 6 months after the law entering into force.</p>
--	--	---



<p style="text-align: center;">Neni 19 Shfuqizimi</p> <p>Ky Ligj shfuqizon të gjitha dispozitat ligjore që janë në kundërshtim me të.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Hyrja në Fuqi</p> <p>Ky ligji hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Stavljanje van snage</p> <p>Ovaj zakon stavlja van snage sve odredbe koje su u suprotnosti sa njim..</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Repeal</p> <p>This Law abolishes all legal provisions that are contrary to it.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Entry into force</p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) days after it is published in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo.</p>
--	---	---